

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Wisdom of Sirach, Chapter 18

ΣΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ ΙΗ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Human brevity should produce repentance, gracious speech, and restrained desire.

Translation & textual notes

The Greek text of Sirach 18 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. It begins with the Lord's incomparability and humanity's brevity, then explains divine patience as the fitting answer to mortal frailty and ruin. From there it turns toward merciful correction, gracious speech, vows, prayer, remembrance of reversal, and disciplined desire, so that self-examination and self-restraint stand under the larger theme of God's measured compassion. The final sayings commend receptivity to wisdom and warn against appetites that make a person ridiculous before

enemies. Greek versification is followed here; the surviving sequence omits verse 3 in the common English numbering.

Discourse structure of the chapter

A · 18:1-6	The Lord alone is beyond human reckoning Sirach opens with the everlasting Creator's uniqueness, insisting that his works, power, mercies, and wonders exceed full human narration or calculation.
B · 18:7-14	Human brevity explains the Lord's patience and corrective mercy Against the vast scale of eternity, human life appears slight; therefore the Lord pities flesh, disciplines it, and shepherds those willing to receive instruction.
C · 18:15-23	Good deeds, vows, and prayer require timely and gracious conduct The middle unit links generosity with gentle speech, calls for learning before speaking, and presses the hearer toward prompt repentance, fulfilled vows, and prepared prayer.
D · 18:24-33	Remember reversal, welcome wisdom, and restrain desire Sirach closes by urging memory of judgment, famine, and change, then praises wise attentiveness while warning that unchecked desire, luxury, and debt produce humiliation and poverty.

1 ὁ ζῶν εἰς τὸν αἰῶνα ἔκτισεν τὰ πάντα κοινῇ

He who lives forever created all things together.

Assertion ASYNDETON

The opening line grounds the chapter in the everlasting Creator whose comprehensive work frames all later counsel.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ζῶν

one living

V3 · παπνσμ ζάω

participle contributing action or state in adjectival or supplementary form

→ local verbal contribution within the clause

ζάω: lexical item rendered 'one living' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

εἰς

unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

εἰς: lexical item rendered 'unto' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αἰῶνα

age

N3W ASM · αἰών

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

αἰών: lexical item rendered 'age' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἔκτισεν

created

VAI AAI3S · κτίζω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

κτίζω: lexical item rendered 'created' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

πάντα

all things

A3 APN · πᾶς

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

πᾶς: lexical item rendered 'all things' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

κοινῇ

together

A1 DSF · κοινός

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

κοινός: lexical item rendered 'together' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

2 κύριος μόνος δικαιωθείσεται

The Lord alone will be vindicated.

Assertion ASYNDETON

God's uniqueness is sharpened from creation to moral rightness: he alone stands justified.

κύριος

the Lord

N2 NSM · κύριος

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

κύριος: “Lord”; divine title marking God as creator, judge, merciful ruler, and the proper object of reverent response.

μόνος

alone

A1 NSM · μόνος

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

μόνος: lexical item rendered 'alone' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

δικαιωθείσεται

will be vindicated

VC FPI3S · δικαιοῶ

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ future orientation or projected outcome

δικαιοῶ: lexical item rendered 'will be vindicated' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

4 οὐθενὶ ἐξεποίησεν ἐξαγγεῖλαι τὰ ἔργα αὐτοῦ καὶ τίς ἐξιχνεύσει τὰ μεγαλεῖα αὐτοῦ

He empowered no one to declare his works, and who will trace out his mighty deeds?

Question ASYNDETON

Human speech cannot exhaust what God has done or follow out the scale of his acts.

οὐθενὶ

to no one

A3 DSM · οὐδεὶς

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

οὐδεὶς: lexical item rendered 'to no one' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐξεποίησεν

he empowered

VAI AAI3S · ποιέω + ἐκ

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

ποιέω + ἐκ: lexical item rendered 'he empowered' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐξαγγεῖλαι

to declare

VA AAN · ἀγγέλλω + ἐκ

infinitive expressing the verbal idea in dependent form

→ aorist portrayal of the action as a whole

ἀγγέλλω + ἐκ: lexical item rendered 'to declare' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἔργον: lexical item rendered 'works' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'of him' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τίς

who?

RI NSM · τίς

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

τίς: lexical item rendered 'who?' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐξιχνεύσει

will trace out

VF FAI3S · ἵχνεύω + ἐκ

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ future orientation or projected outcome

ἵχνεύω + ἐκ: lexical item rendered 'will trace out' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

μεγαλεῖα

mighty deeds

A1A APN · μεγαλεῖος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

μεγαλεῖος: lexical item rendered 'mighty deeds' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'of him' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

5 κράτος μεγαλωσύνης αὐτοῦ τίς ἐξαριθμήσεται καὶ τίς προσθήσει ἐκδιηγῆσασθαι τὰ ἐλέη αὐτοῦ

Who can number the might of his majesty, and who can further recount his mercies?

Question ASYNDETON

Power and mercy alike overflow human reckoning, so even praise remains partial.

κράτος

the might

N3E ASN · κράτος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

κράτος: lexical item rendered 'the might' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

μεγαλωσύνης

of majesty

N1 GSF · μεγαλωσύνη

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

μεγαλωσύνη: lexical item rendered 'of majesty' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'of him' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τίς

who?

RI NSM · τίς

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

τίς: lexical item rendered 'who?' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐξαριθμήσεται

will be numbered

VF FMI3S · ἀριθμέω + ἐκ

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ future orientation or projected outcome

ἀριθμέω + ἐκ: lexical item rendered 'will be numbered' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τίς

who?

RI NSM · τίς

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

τίς: lexical item rendered 'who?' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

προσθήσει

will add

VF FAI3S · τίθημι + προς

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ future orientation or projected outcome

τίθημι + προς: lexical item rendered 'will add' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐκδιηγῆσασθαι

to recount fully

VA AMN · ἡγέομαι + ἐκ + δια

infinitive expressing the verbal idea in dependent form

→ local verbal contribution within the clause

ἡγέομαι + ἐκ + δια: lexical item rendered 'to recount fully' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐλέη

mercies

N3E APN · ἔλεος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἔλεος: "mercy"; compassionate action that in Sirach extends from neighborly care to God's corrective pity over all flesh.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'of him' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

6 οὐκ ἔστιν ἐλαττώσαι οὐδὲ προσθεῖναι καὶ οὐκ ἔστιν ἐξιχνιάσαι τὰ θαυμάσια τοῦ κυρίου

There is no diminishing and no adding, and it is impossible to trace out the wonders of the Lord.

Assertion ASYNDETON

God's marvelous works neither need correction nor yield to investigation.

οὐκ

not

D · οὐ

negative particle qualifying the clause or prohibition

→ negation or prohibition

οὐ: lexical item rendered 'not' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ present-state or ongoing assertion

εἰμί: lexical item rendered 'there is' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐλαττώσαι

to diminish

VA AAN · ἐλαττώ

infinitive expressing the verbal idea in dependent form

→ aorist portrayal of the action as a whole

ἐλαττώ: lexical item rendered 'to diminish' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

οὐδέ: lexical item rendered 'nor' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

προσθεῖναι

to add

VE AAN · τίθημι + προς

infinitive expressing the verbal idea in dependent form

→ aorist portrayal of the action as a whole

τίθημι + προς: lexical item rendered 'to add' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

οὐκ

not

D · οὐ

negative particle qualifying the clause or prohibition

→ negation or prohibition

οὐ: lexical item rendered 'not' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ present-state or ongoing assertion

εἰμί: lexical item rendered 'there is' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐξιχνιάσαι

to trace out

VA AAN · ἵχνιάζω + ἐκ

infinitive expressing the verbal idea in dependent form

→ aorist portrayal of the action as a whole

ἵχνιάζω + ἐκ: lexical item rendered 'to trace out' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

θαυμάσια

wonders

A1A APN · θαυμάσιος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

θαυμάσιος: lexical item rendered 'wonders' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ὁ: lexical item rendered 'of the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

κύριος: "Lord"; divine title marking God as creator, judge, merciful ruler, and the proper object of reverent response.

7 ὅταν συντελέσῃ ἄνθρωπος τότε ἄρχεται καὶ ὅταν παύσῃται τότε ἀπορηθήσεται

When a human being has finished, then he begins, and when he stops, then he is bewildered.

Paradox

ASYNDETON

Mortal endeavor never masters the whole; ending one effort only exposes how much remains unclear.

ὅταν

when

D · ὅταν

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

ὅταν: lexical item rendered 'when' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

συντελέσῃ

finishes

VA AAS3S · τελέω + συν

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

τελέω + συν: lexical item rendered 'finishes' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἄνθρωπος

a man

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ἄνθρωπος: "human being"; a recurring term for mortal frailty, moral responsibility, and creaturely limitation.

τότε

then

D · τότε

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

τότε: lexical item rendered 'then' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἄρχεται

he begins

V1 PMI3S · ἄρχω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ present-state or ongoing assertion

ἄρχω: lexical item rendered 'he begins' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ὅταν

when

D · ὅταν

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

ὅταν: lexical item rendered 'when' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

παύσῃται

he stops

VA AMS3S · παύω

participle contributing action or state in adjectival or supplementary form

→ local verbal contribution within the clause

παύω: lexical item rendered 'he stops' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τότε

then

D · τότε

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

τότε: lexical item rendered 'then' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀπορηθήσεται

he will be at a loss

VC FPI3S · ἀπορέω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ future orientation or projected outcome

ἀπορέω: lexical item rendered 'he will be at a loss' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

8 τί ἄνθρωπος καὶ τί ἡ χρήσις αὐτοῦ τί τὸ ἀγαθὸν αὐτοῦ καὶ τί τὸ κακὸν αὐτοῦ

What is a human being, and what use is he? What is his good, and what is his evil?

Question ASYNDETON

Turns from God's immensity to a searching evaluation of human significance and moral range.

τί

what?

RI NSN · τίς

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

τίς: lexical item rendered 'what?' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἄνθρωπος

is man

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ἄνθρωπος: "human being"; a recurring term for mortal frailty, moral responsibility, and creaturely limitation.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τί

what?

RI NSN · τίς

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

τίς: lexical item rendered 'what?' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

χρῆσις

use

N3I NSF · χρῆσις

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

χρῆσις: lexical item rendered 'use' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'of him' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τί

what?

RI NSN · τίς

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

τίς: lexical item rendered 'what?' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀγαθὸν

good

A1 NSN · ἀγαθός

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ἀγαθός: lexical item rendered 'good' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'of him' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τί

what?

RI NSN · τίς

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

τίς: lexical item rendered 'what?' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

κακὸν

evil

A1 NSN · κακός

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

κακός: lexical item rendered 'evil' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'of him' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

9 ἀριθμὸς ἡμερῶν ἀνθρώπου πολλὰ ἔτη ἑκατόν

The number of a man's days is a hundred years at most.

Observation

ASYNDETON

Human life is deliberately measured and short, even when reckoned generously.

ἀριθμὸς

the number

N2 NSM · ἀριθμός

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ἀριθμός: lexical item rendered 'the number' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἡμερῶν

of days

N1A GPF · ἡμέρα

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ἡμέρα: lexical item rendered 'of days' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀνθρώπου

of man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ἄνθρωπος: "human being"; a recurring term for mortal frailty, moral responsibility, and creaturely limitation.

πολλὰ

many

A1 NPN · πολὺς

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

πολὺς: lexical item rendered 'many' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἔτη

years

N3E NPN · ἔτος

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ἔτος: lexical item rendered 'years' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἑκατόν

a hundred

M · ἑκατόν

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

ἑκατόν: lexical item rendered 'a hundred' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

10 ὡς σταγὼν ὕδατος ἀπὸ θαλάσσης καὶ ψῆφος ἄμμου οὕτως ὀλίγα ἔτη ἐν ἡμέρᾳ αἰῶνος

Like a drop of water from the sea and a grain of sand, so are a few years in a day of eternity.

Comparison ASYNDETON

A vivid proportion compares human lifespan to eternity and thereby relativizes mortal pride.

ὡς

as

C · ὡς

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

ὡς: lexical item rendered 'as' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

σταγὼν

a drop

N3N NSF · σταγὼν

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

σταγὼν: lexical item rendered 'a drop' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ὕδατος

of water

N3T GSN · ὕδωρ

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ὕδωρ: lexical item rendered 'of water' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἀπό: lexical item rendered 'from' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

θαλάσσης

the sea

N1S GSF · θάλασσα

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

θάλασσα: lexical item rendered 'the sea' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ψῆφος

a grain

N2 NSF · ψῆφος

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ψῆφος: lexical item rendered 'a grain' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἄμμου

of sand

N2 GSF · ἄμμος

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ἄμμος: lexical item rendered 'of sand' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

οὕτως

so

D · οὕτως

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

οὕτως: lexical item rendered 'so' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ὀλίγα

few

A1 NPN · ὀλίγος

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ὀλίγος: lexical item rendered 'few' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἔτη

years

N3E NPN · ἔτος

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ἔτος: lexical item rendered 'years' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἡμέρα

a day

N1A DSF · ἡμέρα

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

ἡμέρα: lexical item rendered 'a day' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αἰῶνος

of eternity

N3W GSM · αἰών

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

αἰών: lexical item rendered 'of eternity' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

11 διὰ τοῦτο ἔμακροθύμησεν κύριος ἐπ' αὐτοῖς καὶ ἐξέχεεν ἐπ' αὐτοὺς τὸ ἔλεος αὐτοῦ

Therefore the Lord was patient with them and poured out his mercy upon them.

Ground ASYNDETON

Because human life is so slight, divine long-suffering becomes an act of fitting mercy.

διὰ

because of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

διὰ: lexical item rendered 'because of' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

οὗτος: lexical item rendered 'this' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐμακροθύμησεν

he was patient

VAI AA13S · μακροθυμέω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

μακροθυμέω: lexical item rendered 'he was patient' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

κύριος

the Lord

N2 NSM · κύριος

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

κύριος: "Lord"; divine title marking God as creator, judge, merciful ruler, and the proper object of reverent response.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐπί: lexical item rendered 'upon' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

αὐτός: lexical item rendered 'them' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐξέχεεν

he poured out

V2I IA13S · χέω + ἐκ

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

χέω + ἐκ: lexical item rendered 'he poured out' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐπί: lexical item rendered 'upon' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

αὐτός: lexical item rendered 'them' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἔλεος

mercy

N3E ASN · ἔλεος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἔλεος: "mercy"; compassionate action that in Sirach extends from neighborly care to God's corrective pity over all flesh.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'of him' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

12 εἶδεν καὶ ἐπέγνω τὴν καταστροφὴν αὐτῶν ὅτι πονηρά διὰ τοῦτο ἐπλήθυνεν τὸν ἐξιλασμόν αὐτοῦ

He saw and recognized that their ruin was grievous; therefore he multiplied his atonement.

Ground ASYNDETON

Divine compassion is not naive: God sees the depth of human collapse and answers it with increased expiation.

εἶδεν

he saw

VBI AAI3S · ὁράω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

ὁράω: lexical item rendered 'he saw' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐπέγνω

recognized

VZI AAI3S · γινώσκω + ἐπι

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

γινώσκω + ἐπι: lexical item rendered 'recognized' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καταστροφήν

ruin

N1 ASF · καταστροφή

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

καταστροφή: lexical item rendered 'ruin' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτῶν

of them

RD GPM · αὐτός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'of them' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ὅτι

that

C · ὅτι

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

ὅτι: lexical item rendered 'that' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

πονηρά

it was grievous

A1A NPN · πονηρός

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

πονηρός: lexical item rendered 'it was grievous' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

διὰ

because of

P · διὰ

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

διὰ: lexical item rendered 'because of' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

οὗτος: lexical item rendered 'this' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐπλήθυνεν

he multiplied

VAI AA13S · πληθύνω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

πληθύνω: lexical item rendered 'he multiplied' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐξιλασμόν

atonement

N2 ASM · ἐξιλασμός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἐξιλασμός: lexical item rendered 'atonement' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'of him' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

13 ἔλεος ἀνθρώπου ἐπὶ τὸν πλησίον αὐτοῦ ἔλεος δὲ κυρίου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα ἐλέγχων καὶ παιδεύων καὶ διδάσκων καὶ ἐπιστρέφων ὡς ποιμὴν τὸ ποίμνιον αὐτοῦ

A human being's mercy is for his neighbor, but the Lord's mercy is upon all flesh, reproving and disciplining and teaching and turning them back, like a shepherd his flock.

Contrast ASYNDETON

Human compassion is local, but divine mercy ranges over all flesh and includes corrective care.

ἔλεος

mercy

N3E NSN · ἔλεος

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ἔλεος: “mercy”; compassionate action that in Sirach extends from neighborly care to God’s corrective pity over all flesh.

ἀνθρώπου

of a man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ἄνθρωπος: “human being”; a recurring term for mortal frailty, moral responsibility, and creaturely limitation.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐπί: lexical item rendered 'upon' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

πλησίον: lexical item rendered 'neighbor' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'of him' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἔλεος

mercy

N3E ASN · ἔλεος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἔλεος: “mercy”; compassionate action that in Sirach extends from neighborly care to God’s corrective pity over all flesh.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

δέ: lexical item rendered 'but' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

κυρίου

of the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

κύριος: "Lord"; divine title marking God as creator, judge, merciful ruler, and the proper object of reverent response.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐπί: lexical item rendered 'upon' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

πᾶς: lexical item rendered 'all' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

σάρκα

flesh

N3K ASF · σὰρξ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

σὰρξ: lexical item rendered 'flesh' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐλέγχων

reproving

V1 · παπνσμ ἐλέγχω

participle contributing action or state in adjectival or supplementary form

→ local verbal contribution within the clause

ἐλέγχω: lexical item rendered 'reproving' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

παιδεύων

disciplining

V1 · παπνσμ παιδεύω

participle contributing action or state in adjectival or supplementary form

→ local verbal contribution within the clause

παιδεύω: lexical item rendered 'disciplining' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

διδάσκων

teaching

V1 · παπνσμ διδάσκω

participle contributing action or state in adjectival or supplementary form

→ local verbal contribution within the clause

διδάσκω: lexical item rendered 'teaching' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐπιστρέφων

turning back

V1 · παπνσμ στρέφω + ἐπι

participle contributing action or state in adjectival or supplementary form

→ local verbal contribution within the clause

παπνσμ στρέφω + ἐπι: lexical item rendered 'turning back' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ὥς

as

C · ὥς

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

ὥς: lexical item rendered 'as' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ποιμὴν

a shepherd

N3 NSM · ποιμὴν

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ποιμὴν: lexical item rendered 'a shepherd' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ποίμνιον

flock

N2 ASN · ποίμνιον

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ποίμνιον: lexical item rendered 'flock' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'of him' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

14 τοὺς ἐκδεχομένους παιδείαν ἔλεᾱ καὶ τοὺς κατασπεύδοντας ἐπὶ τὰ κρίματα αὐτοῦ

He has mercy on those who receive instruction and on those who eagerly hasten toward his judgments.

Assertion ASYNDETON

Those who welcome correction rather than resist it become the proper objects of divine pity.

τοὺς

those

RA APM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὁ: lexical item rendered 'those' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐκδεχομένους

awaiting

V1 · πμπαπμ δέχομαι + ἐκ

participle contributing action or state in adjectival or supplementary form

→ local verbal contribution within the clause

πμπαπμ δέχομαι + ἐκ: lexical item rendered 'awaiting' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

παιδείαν

instruction

N1A ASF · παιδεία

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

παιδεία: lexical item rendered 'instruction' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐλεᾱ

he has mercy on

V3 PAI3S · ἐλεᾶω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ present-state or ongoing assertion

ἐλεᾶω: lexical item rendered 'he has mercy on' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τούς
those

RA APM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὁ: lexical item rendered 'those' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

κατασπεύδοντας
hastening eagerly

V1 · παπαπμ σπεύδω + κατα

participle contributing action or state in adjectival or supplementary form

→ local verbal contribution within the clause

παπαπμ σπεύδω + κατα: lexical item rendered 'hastening eagerly' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐπὶ
toward

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐπί: lexical item rendered 'toward' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τὰ
the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

κρίματα
judgments

N3M APN · κρίμα

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

κρίμα: lexical item rendered 'judgments' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτοῦ
of him

RD GSM · αὐτός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'of him' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

15 τέκνον ἐν ἀγαθοῖς μὴ δῶς μῶμον καὶ ἐν πάσῃ δόσει λύπην λόγων

My child, with your good deeds do not add blame, nor with any gift grief from your words.

Exhortation ASYNDETON

Beneficence should not be spoiled by reproachful speech or humiliating tone.

τέκνον

child

N2N VSN · τέκνον

substantival or adjectival term functioning within the clause

→ local syntactic contribution

τέκνον: lexical item rendered 'child' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀγαθοῖς

good things

A1 DPN · ἀγαθός

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

ἀγαθός: lexical item rendered 'good things' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

μή

not

D · μή

negative particle qualifying the clause or prohibition

→ negation or prohibition

μή: lexical item rendered 'not' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

δῶς

give

VO AAS2S · δίδωμι

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

δίδωμι: lexical item rendered 'give' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

μῶμον

blame

N2 ASM · μῶμος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

μῶμος: lexical item rendered 'blame' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

πάσῃ

every

A1S DSF · πᾶς

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

πᾶς: lexical item rendered 'every' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

δώσει

gift

N3I DSF · δόσις

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

δόσις: lexical item rendered 'gift' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

λύπην

grief

N1 ASF · λύπη

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

λύπη: lexical item rendered 'grief' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

λόγων

of words

N2 GPM · λόγος

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

λόγος: "word"; speech considered for its timing, moral force, and ability either to heal or to humiliate.

16 οὐχὶ καύσωνα ἀναπαύσει δρόσος οὕτως κρείσσων λόγος ἢ δόσις

Does not dew relieve the heat? So a word is better than a gift.

Comparison ASYNDETON

A timely word cools distress the way dew cools scorching heat, making speech sometimes superior to material aid.

οὐχὶ

does not?

D · οὐ

negative particle qualifying the clause or prohibition

→ negation or prohibition

οὐ: lexical item rendered 'does not?' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καύσωνα

heat

N3W ASM · καύσων

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

καύσων: lexical item rendered 'heat' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀναπαύσει

refresh

N3I DSF · ἀνάπαυσις

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

ἀνάπαυσις: lexical item rendered 'refresh' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

δρόσος

dew

N2 NSF · δρόσος

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

δρόσος: lexical item rendered 'dew' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

οὕτως

so

D · οὕτως

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

οὕτως: lexical item rendered 'so' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

κρείσσων

better

A3C NSM · κρείσσων

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

κρείσσων: lexical item rendered 'better' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

λόγος

a word

N2 NSM · λόγος

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

λόγος: "word"; speech considered for its timing, moral force, and ability either to heal or to humiliate.

ἢ

than

C · ἢ

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

ἢ: lexical item rendered 'than' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

δόσις

a gift

N3I NSF · δόσις

*nominative term functioning as subject,
predicate, or highlighted descriptor*

→ participant or predicate prominence

δόσις: lexical item rendered 'a gift' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

17 οὐκ ἰδοὺ λόγος ὑπὲρ δόμα ἀγαθόν καὶ ἀμφοτέρα παρὰ ἀνδρὶ κεχαριτωμένῳ

See, is not a word better than a good gift? Yet both belong with a gracious person.

Evaluation ASYNDETON

Sirach prefers fitting speech but finally commends the person whose generosity joins deed and manner.

οὐκ

not

D · οὐ

negative particle qualifying the clause or prohibition

→ negation or prohibition

οὐ: lexical item rendered 'not' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

ἰδοὺ: lexical item rendered 'behold' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

λόγος

a word

N2 NSM · λόγος

*nominative term functioning as subject,
predicate, or highlighted descriptor*

→ participant or predicate prominence

λόγος: "word"; speech considered for its timing, moral force, and ability either to heal or to humiliate.

ὑπὲρ

better than

P · ὑπέρ

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ὑπέρ: lexical item rendered 'better than' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

δῶμα

a gift

N3M NSN · δῶμα

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

δῶμα: lexical item rendered 'a gift' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀγαθόν

good

A1 NSN · ἀγαθός

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ἀγαθός: lexical item rendered 'good' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀμφότερα

both

A1A NPN · ἀμφότεροι

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ἀμφότεροι: lexical item rendered 'both' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

παρά

with

P · παρά

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

παρά: lexical item rendered 'with' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀνδρὶ

a man

N3 DSM · ἀνὴρ

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

ἀνὴρ: lexical item rendered 'a man' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

κεχαριτωμένῳ

gracious

VM · χηπδσμ χαριτόομαι

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

χαριτόομαι: lexical item rendered 'gracious' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

18 μωρὸς ἀχαρίστως ὀνειδιεῖ καὶ δόσις βασκάνου ἐκτῆκει ὀφθαλμούς

A fool will reproach ungraciously, and the gift of an envious person makes the eyes waste away.

Contrast ASYNDETON

The opposite of gracious generosity is the resentful giver whose gift wounds instead of helping.

μωρός

a fool

A1A NSM · μωρός

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

μωρός: lexical item rendered 'a fool' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀχαρίστως

ungraciously

D · ἀχαρίστως

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

ἀχαρίστως: lexical item rendered 'ungraciously' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ὀνειδιεῖ

will reproach

VF2 FAI3S · ὀνειδίζω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ future orientation or projected outcome

ὀνειδίζω: lexical item rendered 'will reproach' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

δosis

a gift

N3I NSF · δosis

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

δosis: lexical item rendered 'a gift' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

βασκάνου

of an envious man

N2 GSM · βασκανος

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

βασκανος: lexical item rendered 'of an envious man' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐκτῆκει

wears away

V1 PAI3S · τήκω + ἐκ

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ present-state or ongoing assertion

τήκω + ἐκ: lexical item rendered 'wears away' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ὀφθαλμούς

eyes

N2 APM · ὀφθαλμός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὀφθαλμός: lexical item rendered 'eyes' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

19 πρὶν ἢ λαλῆσαι μάθανε καὶ πρὸ ἄρρωστίας θεραπεύου

Before you speak, learn, and before sickness, seek treatment.

Exhortation ASYNDETON

Preparedness belongs both to speech and to bodily life; wisdom acts before crisis ripens.

πρὶν
before

D · πρίν

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

πρίν: lexical item rendered 'before' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἤ
than

D · ἤ

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

ἤ: lexical item rendered 'than' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

λαλῆσαι
to speak

VA AAN · λαλέω

infinitive expressing the verbal idea in dependent form

→ aorist portrayal of the action as a whole

λαλέω: lexical item rendered 'to speak' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

μάνθανε
learn

V1 PAD2S · μανθάνω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

μανθάνω: lexical item rendered 'learn' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

πρὸ
before

P · πρό

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

πρό: lexical item rendered 'before' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἄρρωστίας
sickness

N1A GSF · ἄρρωστία

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ἄρρωστία: lexical item rendered 'sickness' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

θεραπεύου
seek treatment

V1 PMD2S · θεραπεύω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

θεραπεύω: lexical item rendered 'seek treatment' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

20 πρὸ κρίσεως ἐξέταξε σεαυτὸν καὶ ἐν ὥρᾳ ἐπισκοπῆς εὐρήσεις ἐξιλασμόν

Before judgment, examine yourself, and in the hour of visitation you will find atonement.

Exhortation ASYNDETON

Self-scrutiny before divine scrutiny opens the way to mercy rather than exposure.

πρὸ
before

P · πρὸ

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

πρὸ: lexical item rendered 'before' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

κρίσεως
judgment

N3I GSF · κρίσις

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

κρίσις: lexical item rendered 'judgment' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐξέταζε
examine

V1 PAD2S · ἐτάζω + ἐκ

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

ἐτάζω + ἐκ: lexical item rendered 'examine' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

σεαυτόν
yourself

RD ASM · σεαυτοῦ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

σεαυτοῦ: lexical item rendered 'yourself' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ὥρα
an hour

N1A DSF · ὥρα

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

ὥρα: lexical item rendered 'an hour' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐπισκοπῆς
of visitation

N1 GSF · ἐπισκοπή

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ἐπισκοπή: lexical item rendered 'of visitation' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

εὕρήσεις
you will find

VF FAI2S · εὕρισκω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ future orientation or projected outcome

εὕρισκω: lexical item rendered 'you will find' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐξιλασμόν
atonement

N2 ASM · ἐξιλασμός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἐξιλασμός: lexical item rendered 'atonement' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

21 πρὶν ἄρρωσθῆσαί σε ταπεινώθητι καὶ ἐν καιρῷ ἁμαρτημάτων δεῖξον ἐπιστροφήν

Before you become sick, humble yourself, and in a time of sins show repentance.

Exhortation

ASYNDETON

Repentance should precede collapse; humility is wisdom's early response to sin.

πρὶν

before

D · πρὶν

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

πρὶν: lexical item rendered 'before' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἄρρωσθῆσαί

to become sick

VA AAN · ἄρρωστέω

infinitive expressing the verbal idea in dependent form

→ aorist portrayal of the action as a whole

ἄρρωστέω: lexical item rendered 'to become sick' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

σε

you

RP AS · σύ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

σύ: lexical item rendered 'you' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ταπεινώθητι

be humbled

VC APD2S · ταπεινός

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

ταπεινός: lexical item rendered 'be humbled' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καιρῷ

a time

N2 DSM · καιρός

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

καιρός: lexical item rendered 'a time' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἁμαρτημάτων

of sins

N3M GPN · ἁμαρτήματα

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ἁμαρτήματα: lexical item rendered 'of sins' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

δείξον

show

VA AAD2S · δεικνύω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

δεικνύω: lexical item rendered 'show' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐπιστροφήν

repentance

N1 ASF · ἐπιστροφή

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἐπιστροφή: lexical item rendered 'repentance' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

22 μὴ ἐμποδισθῆς τοῦ ἀποδοῦναι εὐχὴν εὐκαίρως καὶ μὴ μείνης ἕως θανάτου δικαιωθῆναι

Do not be hindered from paying a vow at the proper time, and do not wait until death to be vindicated.

Warning ASYNDETON

Delayed obedience is dangerous; vows and reconciliation belong to the present, not the deathbed.

μὴ

not

D · μὴ

negative particle qualifying the clause or prohibition

→ negation or prohibition

μὴ: lexical item rendered 'not' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐμποδισθῆς

be hindered

VS APS2S · ποδίζω + ἐν

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

ποδίζω + ἐν: lexical item rendered 'be hindered' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τοῦ

from the

RA GSN · ὁ

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ὁ: lexical item rendered 'from the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀποδοῦναι

to pay

VO AAN · δίδωμι + ἀπο

infinitive expressing the verbal idea in dependent form

→ aorist portrayal of the action as a whole

δίδωμι + ἀπο: lexical item rendered 'to pay' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

εὐχήν

a vow

N1 ASF · εὐχή

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

εὐχή: lexical item rendered 'a vow' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

εὐκαίρως

seasonably

D · εὐκαίρως

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

εὐκαίρως: lexical item rendered 'seasonably' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

μὴ

not

D · μὴ

negative particle qualifying the clause or prohibition

→ negation or prohibition

μὴ: lexical item rendered 'not' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

μείνης

remain

VA AAS2S · μένω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

μένω: lexical item rendered 'remain' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἕως: lexical item rendered 'until' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

θανάτου

death

N2 GSM · θάνατος

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

θάνατος: lexical item rendered 'death' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

δικαιωθῆναι

to be justified

VC APN · δικαιόω

infinitive expressing the verbal idea in dependent form

→ local verbal contribution within the clause

δικαιόω: lexical item rendered 'to be justified' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

23 πρὶν εὐξασθαι ἐτοίμασον σεαυτὸν καὶ μὴ γίνου ὡς ἄνθρωπος πειράζων τὸν κύριον

Before you pray, prepare yourself, and do not become like one who tests the Lord.

Exhortation ASYNDETON

Prayer must come with moral readiness rather than manipulative presumption.

πρὶν

before

D · πρὶν

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

πρὶν: lexical item rendered 'before' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

εὐξασθαι

to pray

VA AMN · εὐχομαι

infinitive expressing the verbal idea in dependent form

→ local verbal contribution within the clause

εὐχομαι: lexical item rendered 'to pray' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐτοιμασον

prepare

VA AAD2S · ἐτοιμάζω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

ἐτοιμάζω: lexical item rendered 'prepare' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

σεαυτὸν

yourself

RD ASM · σεαυτοῦ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

σεαυτοῦ: lexical item rendered 'yourself' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

μή

not

D · μή

negative particle qualifying the clause or prohibition

→ negation or prohibition

μή: lexical item rendered 'not' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

γίνου

become

V1 PMD2S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

γίγνομαι: lexical item rendered 'become' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ὥς

like

C · ὥς

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

ὥς: lexical item rendered 'like' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἄνθρωπος

a man

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ἄνθρωπος: "human being"; a recurring term for mortal frailty, moral responsibility, and creaturely limitation.

πειράζων

testing

V1 · παπνσμ πειράζω

participle contributing action or state in adjectival or supplementary form

→ local verbal contribution within the clause

πειράζω: lexical item rendered 'testing' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

κύριον

Lord

N2 ASM · κύριος

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

κύριος: "Lord"; divine title marking God as creator, judge, merciful ruler, and the proper object of reverent response.

24 μνήσθητι θυμοῦ ἐν ἡμέραις τελευτῆς καὶ καιρὸν ἐκδίκησεως ἐν ἀποστροφῇ προσώπου

Remember wrath in days of ending, and a time of vengeance when the face is turned away.

Reminder ASYNDETON

Meditation on death and judgment steadies conduct in the present.

μνήσθητι

remember

VS APD2S · μιμνήσκω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

μιμνήσκω: lexical item rendered 'remember' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

θυμοῦ

wrath

N2 GSM · θυμός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

θυμός: lexical item rendered 'wrath' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἡμέραις

days

N1A DPF · ἡμέρα

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

ἡμέρα: lexical item rendered 'days' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τελευτῆς

of ending

N1 GSF · τελευτή

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

τελευτή: lexical item rendered 'of ending' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καιρὸν

a time

N2 ASM · καιρός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

καιρός: lexical item rendered 'a time' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐκδίκησεως

of vengeance

N3I GSF · ἐκδίκησις

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ἐκδίκησις: lexical item rendered 'of vengeance' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ **prepositional framing**

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀποστροφῇ

turning away

N1 DSF · ἀποστροφή

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ **sphere, means, or reference**

ἀποστροφή: lexical item rendered 'turning away' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

προσώπου

of face

N2N GSN · πρόσωπον

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ **qualification or source relation**

πρόσωπον: lexical item rendered 'of face' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

25 μνήσθητι καιρὸν λιμοῦ ἐν καιρῷ πλησμονῆς πτωχείαν καὶ ἔνδειαν ἐν ἡμέραις πλούτου

Remember a time of famine in a time of plenty, poverty and need in days of wealth.

Reminder ASYNDETON

Abundance should be tempered by memory of reversal, keeping prosperity from breeding arrogance.

μνήσθητι

remember

VS APD2S · μιμνήσκω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ **local verbal contribution within the clause**

μιμνήσκω: lexical item rendered 'remember' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καιρὸν

a time

N2 ASM · καιρός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ **object focus or directional goal**

καιρός: lexical item rendered 'a time' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

λιμοῦ

of famine

N2 GSM · λιμός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ **qualification or source relation**

λιμός: lexical item rendered 'of famine' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ **prepositional framing**

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καιρῶ

a time

N2 DSM · καιρός

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

καιρός: lexical item rendered 'a time' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

πλησμονῆς

of plenty

N1 GSF · πλησμονή

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

πλησμονή: lexical item rendered 'of plenty' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

πτωχείαν

poverty

N1A ASF · πτωχεία

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

πτωχεία: lexical item rendered 'poverty' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἔνδειαν

need

N1A ASF · ἔνδεια

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἔνδεια: lexical item rendered 'need' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἡμέραις

days

N1A DPF · ἡμέρα

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

ἡμέρα: lexical item rendered 'days' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

πλούτου

of wealth

N2 GSM · πλοῦτος

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

πλοῦτος: lexical item rendered 'of wealth' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

26 ἀπὸ πρωῒθεν ἕως ἑσπέρας μεταβάλλει καιρός καὶ πάντα ἐστὶν ταχινὰ ἔναντι κυρίου

From morning to evening the season changes, and all things are swift before the Lord.

Observation ASYNDETON

Change is constant and rapid under God's sight, so present conditions should never be absolutized.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἀπό: lexical item rendered 'from' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

πρωίθεν

morning

D · πρωίθεν

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

πρωίθεν: lexical item rendered 'morning' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἕως: lexical item rendered 'until' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἑσπέρας

evening

N1A GSF · ἑσπέρα

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ἑσπέρα: lexical item rendered 'evening' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

μεταβάλλει

changes

V1 PAI3S · βάλλω + μετα

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ present-state or ongoing assertion

βάλλω + μετα: lexical item rendered 'changes' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καιρός

the season

N2 NSM · καιρός

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

καιρός: lexical item rendered 'the season' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

πάντα

all things

A3 NPN · πᾶς

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

πᾶς: lexical item rendered 'all things' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐστὶν

are

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ present-state or ongoing assertion

εἰμί: lexical item rendered 'are' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ταχινά

swift

A1 NPN · ταχινός

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ταχινός: lexical item rendered 'swift' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἔναντι

before

P · ἔναντι

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἔναντι: lexical item rendered 'before' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

κυρίου

the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

κύριος: "Lord"; divine title marking God as creator, judge, merciful ruler, and the proper object of reverent response.

27 ἄνθρωπος σοφὸς ἐν παντὶ εὐλαβηθήσεται καὶ ἐν ἡμέραις ἀμαρτιῶν προσέξει ἀπὸ πλημμελείας

A wise person will be cautious in everything, and in days of sins will beware of transgression.

Observation ASYNDETON

Wisdom expresses itself as reverent vigilance, especially when moral conditions are unstable.

ἄνθρωπος

a man

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

ἄνθρωπος: "human being"; a recurring term for mortal frailty, moral responsibility, and creaturely limitation.

σοφὸς

wise

A1 NSM · σοφός

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

σοφός: lexical item rendered 'wise' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

παντὶ

everything

A3 DSN · πᾶς

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

πᾶς: lexical item rendered 'everything' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

εὐλαβηθήσεται

will be cautious

VC FPI3S · εὐλαβέομαι

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ future orientation or projected outcome

εὐλαβέομαι: lexical item rendered 'will be cautious' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἡμέραις

days

N1A DPF · ἡμέρα

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

ἡμέρα: lexical item rendered 'days' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἁμαρτιῶν

of sins

N1A GPF · ἁμαρτία

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ἁμαρτία: lexical item rendered 'of sins' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

προσέξει

will take heed

VF FAI3S · ἔχω + προς

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ future orientation or projected outcome

ἔχω + προς: lexical item rendered 'will take heed' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἀπό: lexical item rendered 'from' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

πλημμελείας

transgression

N1A GSF · πλημμέλεια

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

πλημμέλεια: lexical item rendered 'transgression' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

28 πᾶς συνετὸς ἔγνω σοφίαν καὶ τῷ εὐρόντι αὐτὴν δώσει ἐξομολόγησιν

Every intelligent person has known wisdom, and the one who finds her will offer acknowledgment.

Observation ASYNDETON

True discovery of wisdom leads not to self-display but to grateful confession.

πᾶς

every

A3 NSM · πᾶς

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

πᾶς: lexical item rendered 'every' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

συνετὸς

intelligent person

A1 NSM · συνετός

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

συνετός: lexical item rendered 'intelligent person' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἔγνω

knew

VZI AAI3S · γινώσκω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

γινώσκω: lexical item rendered 'knew' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

σοφίαν

wisdom

N1A ASF · σοφία

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

σοφία: "wisdom"; in Sirach this is disciplined, God-oriented understanding expressed in teachable conduct and measured speech.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τῷ
to the

RA DSM · ὁ

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

ὁ: lexical item rendered 'to the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

εὕρόντι
one finding

VB · απαδσμ εὕρίσκω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

εὕρίσκω: lexical item rendered 'one finding' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτήν
her

RD ASF · αὐτός

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

αὐτός: lexical item rendered 'her' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

δώσει
will give

VF FAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ future orientation or projected outcome

δίδωμι: lexical item rendered 'will give' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐξομολόγησιν
acknowledgment

N3I ASF · ἐξομολόγησις

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἐξομολόγησις: lexical item rendered 'acknowledgment' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

29 συνετοὶ ἐν λόγοις καὶ αὐτοὶ ἐσοφίσαντο καὶ ἀνώμβρησαν παροιμίας ἀκριβεῖς

Those who are intelligent in words have themselves become wise and have rained down precise proverbs.

Result ASYNDETON

Wise speech is pictured as fertile and exact, producing sayings that nourish others.

συνετοὶ

the intelligent

A1 NPM · συνετός

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

συνετός: lexical item rendered 'the intelligent' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

λόγοις

words

N2 DPM · λόγος

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

λόγος: "word"; speech considered for its timing, moral force, and ability either to heal or to humiliate.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτοὶ

themselves

RD NPM · αὐτός

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

αὐτός: lexical item rendered 'themselves' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐσοφίσαντο

became wise

VAI AMI3P · σοφίζω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

σοφίζω: lexical item rendered 'became wise' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀνώμβρησαν

rained forth

VAI AAI3P · ὀμβρέω + ἄνα

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

ὀμβρέω + ἄνα: lexical item rendered 'rained forth' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

παροιμίας

proverbs

N1A APF · παροιμία

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

παροιμία: lexical item rendered 'proverbs' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀκριβεῖς

precise

A3H APF · ἀκριβής

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἀκριβής: lexical item rendered 'precise' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

30 ὀπίσω τῶν ἐπιθυμιῶν σου μὴ πορεύου καὶ ἀπὸ τῶν ὀρέξεών σου κωλύου

Do not go after your desires, and restrain yourself from your cravings.

Exhortation ASYNDETON

The unit now narrows to bodily appetite, insisting on deliberate refusal rather than passive drift.

ὀπίσω

after

D · ὀπίσω

adverbial or discourse particle shaping the clause

→ local semantic contribution

ὀπίσω: lexical item rendered 'after' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐπιθυμιῶν

desires

N1A GPF · ἐπιθυμία

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ἐπιθυμία: lexical item rendered 'desires' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

σου

of you

RP GS · σύ

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

σύ: lexical item rendered 'of you' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

μὴ

not

D · μή

negative particle qualifying the clause or prohibition

→ negation or prohibition

μή: lexical item rendered 'not' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

πορεύου

go

V1 PMD2S · πορεύομαι

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

πορεύομαι: lexical item rendered 'go' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἀπό: lexical item rendered 'from' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ὁ: lexical item rendered 'the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ὀρέξεών

cravings

N3I GPF · ὀρεξις

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ὀρεξις: lexical item rendered 'cravings' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

σου

of you

RP GS · σύ

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

σύ: lexical item rendered 'of you' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

κωλύου

restrain yourself

V1 PMD2S · κωλύω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

κωλύω: lexical item rendered 'restrain yourself' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

31 ἐὰν χορηγήσης τῇ ψυχῇ σου εὐδοκίαν ἐπιθυμίας ποιήσει σε ἐπίχαρμα τῶν ἐχθρῶν σου

If you supply your soul with what it desires, it will make you a delight to your enemies.

Warning ASYNDETON

Self-indulgence finally turns a person into an object of mockery rather than satisfaction.

ἐὰν

if

C · ἐάν

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

ἐάν: lexical item rendered 'if' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

χορηγήσης

you supply

VA AAS2S · χορηγέω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ aorist portrayal of the action as a whole

χορηγέω: lexical item rendered 'you supply' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τῇ

to the

RA DSF · ὁ

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

ὁ: lexical item rendered 'to the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ψυχῇ

soul

N1 DSF · ψυχή

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

ψυχή: "soul" or "self"; the inner life that can be disciplined, indulged, humbled, or exposed to mockery.

σου

of you

RP GS · σύ

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

σύ: lexical item rendered 'of you' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

εὐδοκίαν

approval

N1A ASF · εὐδοκία

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

εὐδοκία: lexical item rendered 'approval' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐπιθυμίας

of desire

N1A GSF · ἐπιθυμία

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ἐπιθυμία: lexical item rendered 'of desire' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ποιήσει

it will make

VF FAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ future orientation or projected outcome

ποιέω: lexical item rendered 'it will make' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

σε

you

RP AS · σύ

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

σύ: lexical item rendered 'you' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐπίχαρμα

a delight

N3M ASN · ἐπίχαρμα

accusative term functioning as object, extent, or goal

→ object focus or directional goal

ἐπίχαρμα: lexical item rendered 'a delight' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ὁ: lexical item rendered 'of the' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐχθρῶν

enemies

A1A GPM · ἐχθρός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

ἐχθρός: lexical item rendered 'enemies' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

σου

of you

RP GS · σύ

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

σύ: lexical item rendered 'of you' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

32 μὴ εὐφραίνου ἐπὶ πολλῇ τρυφῇ μὴ προσδεθῇς συμβολῇ αὐτῆς

Do not rejoice over great luxury; do not become bound to its expense.

Warning ASYNDETON

Lavish enjoyment easily becomes entanglement once its habits and costs take hold.

μὴ

not

D · μὴ

negative particle qualifying the clause or prohibition

→ negation or prohibition

μὴ: lexical item rendered 'not' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

εὐφραίνου

rejoice

V1 PMD2S · εὐφραίνω

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

εὐφραίνω: lexical item rendered 'rejoice' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐπὶ

over

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐπί: lexical item rendered 'over' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

πολλῇ

much

A1 DSF · πολὺς

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

πολὺς: lexical item rendered 'much' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

τρυφῇ

luxury

N1 DSF · τρυφή

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

τρυφή: lexical item rendered 'luxury' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

μὴ

not

D · μὴ

negative particle qualifying the clause or prohibition

→ negation or prohibition

μὴ: lexical item rendered 'not' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

προσδεθῇς

be bound

VC APS2S · δέω + προς

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

δέω + προς: lexical item rendered 'be bound' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

συμβολῇ

to the expense

N1 DSF · συμβολή

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

συμβολή: lexical item rendered 'to the expense' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

αὐτῆς

of it

RD GSF · αὐτός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

αὐτός: lexical item rendered 'of it' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

33 μὴ γίνου πτωχὸς συμβολοκοπῶν ἐκ δανεισμοῦ καὶ οὐδέν σοί ἐστιν ἐν μαρσιππίῳ

Do not become poor by feasting on borrowed funds when you have nothing in your purse.

Warning ASYNDETON

The closing proverb makes appetite concrete: indulgence financed by debt ends in visible poverty.

μὴ

not

D · μὴ

negative particle qualifying the clause or prohibition

→ negation or prohibition

μὴ: lexical item rendered 'not' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

γίνου

become

V1 PMD2S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ local verbal contribution within the clause

γίγνομαι: lexical item rendered 'become' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

πτωχὸς

poor

N2 NSM · πτωχός

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

πτωχός: lexical item rendered 'poor' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

συμβολοκοπῶν

making banquet bargains

V2 · παπνσμ συμβολοκοπέω

participle contributing action or state in adjectival or supplementary form

→ local verbal contribution within the clause

συμβολοκοπέω: lexical item rendered 'making banquet bargains' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐκ: lexical item rendered 'from' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

δανεισμοῦ

borrowing

N2 GSM · δανεισμός

genitive modifier qualifying relation, source, or possession

→ qualification or source relation

δανεισμός: lexical item rendered 'borrowing' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking clauses or contrasted items

→ discourse linkage

καί: lexical item rendered 'and' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

οὐδέν

nothing

A3 NSN · οὐδεὶς

nominative term functioning as subject, predicate, or highlighted descriptor

→ participant or predicate prominence

οὐδεὶς: lexical item rendered 'nothing' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

σοί

to you

RP DS · σύ

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

σύ: lexical item rendered 'to you' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐστίν

is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, assertion, or command of the clause

→ present-state or ongoing assertion

εἰμί: lexical item rendered 'is' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ prepositional framing

ἐν: lexical item rendered 'in' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

μαρσιπῖω

a purse

N2N DSN · μαρσίππιον

dative term marking sphere, means, association, or reference

→ sphere, means, or reference

μαρσίππιον: lexical item rendered 'a purse' in this chapter's teaching on divine greatness, measured mercy, timely discipline, and self-restraint.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.